Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od Ciebie pochodzi moja pieśń pochwalna w wielkim zgromadzeniu.\* Moje śluby spełnię wobec tych, którzy odnoszą się do Niego z bojaźnią.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od Ciebie mam pieśń pochwalną w wielkim zgromadzeniu. Ci, w których budzisz bojaźń, zobaczą, jak spełniam me śluby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ubodzy będą jeść i nasycą się, chwalić JAHWE będą ci, którzy go szukają; wasze serce będzie żyć na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O tobie chwała moja w zgromadzeniu wielkiem; śluby moje oddam przed tymi, którzy się ciebie boją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | U ciebie chwała moja w kościele wielkim, śluby moje oddam przed oczyma bojących się jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzięki Tobie moja pieśń pochwalna płynie w wielkim zgromadzeniu. Śluby me wypełnię wobec bojących się Jego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od ciebie pochodzi moja pieśń pochwalna w wielkim zgromadzeniu. Śluby moje spełnię wobec tych, którzy się ciebie boją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dzięki Tobie rozbrzmiewa moja pieśń pochwalna w wielkim zgromadzeniu. Wypełnię moje śluby wobec bogobojnych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dzięki Tobie śpiewam pieśń chwały w wielkim zgromadzeniu. Wypełnię me śluby wobec bojących się Boga! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będę [Go] sławił pieśnią wobec wielkiego zgromadzenia, wypełnię swe śluby przed Jego czcicielami. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od Ciebie moje uwielbienie w wielkim zborze i wobec bogobojnych spełnię śluby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potulni będą jeść i się nasycą; szukający go będą wysławiać JAHWE. Niech serca wasze żyją na zawsze. |

1. 1) <x>230 35:18</x>; <x>230 68:27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 50:14</x>; <x>230 61:9</x>; <x>230 66:13</x>; <x>230 116:14</x> [↑](#footnote-ref-3)